International Situations Project Translation

**Self-Construal**

|  |  |
| --- | --- |
| **Original English** | **Translation (Indonesian)** |
| **How well does each statement describe you?** | **Seberapa sesuai masing-masing pernyataan berikut menggambarkan diri Anda?** |
| **doesn’t describe me at all** | **Tidak menggambarkan saya sama sekali** |
| **describes me a little** | **Sedikit menggambarkan saya** |
| **describes me moderately** | **Cukup menggambarkan saya** |
| **describes me very well** | **Menggambarkan saya dengan sangat baik** |
| **describes me exactly** | **Menggambarkan saya secara tepat** |
| **Self-expression versus harmony** | **Self-expression versus harmony** |
| 1. You prefer to express your thoughts and feelings openly, even if it may sometimes cause conflict. | 1. Anda lebih memilih untuk mengungkapkan pikiran dan perasaan secara terbuka, bahkan jika itu kadang-kadang menyebabkan konflik. |
| 1. *You try to adapt to people around you, even if it means hiding your feelings.* | 1. Anda mencoba untuk beradaptasi dengan orang-orang di sekitar Anda, bahkan jika itu berarti menyembunyikan perasaan Anda. |
| 1. *You prefer to preserve harmony in your relationships, even if this means not expressing your true feelings.* | 1. Anda lebih memilih untuk melestarikan keharmonisan dalam hubungan Anda, bahkan jika ini berarti tidak mengungkapkan perasaan Anda yang sebenarnya. |
| 1. *You think it is good to express openly when you disagree with others* | 1. Anda berpikir lebih baik untuk mengungkapkan secara terbuka ketika Anda tidak setuju dengan orang lain. |
| **Self-interest versus commitment to others** | **Self-interest versus commitment to others** |
| 1. You protect your own interests, even if it might sometimes disrupt your family relationships. | 1. Anda melindungi kepentingan Anda sendiri, bahkan jika mungkin kadang-kadang mengganggu hubungan keluarga Anda. |
| 1. *You usually give priority to others, before yourself.* | 1. Anda biasanya memprioritaskan orang lain, sebelum diri sendiri. |
| 1. *You look after the people close to you, even if it means putting your personal needs to one side.* | 1. Anda mengutamakan orang yang dekat dengan Anda, bahkan jika itu berarti mengesampingkan kebutuhan pribadi Anda |
| 1. *You value personal achievements more than good relations with the people close to you.* | 1. Anda mengutamakan prestasi pribadi dibandingkan hubungan baik dengan orang-orang terdekat Anda. |
| 1. *You would sacrifice your personal interests for the benefit of your family.* | 1. Anda akan mengorbankan kepentingan pribadi untuk kepentingan keluarga Anda. |
| **Consistency versus variability** | **Consistency versus variability** |
| 1. *You behave differently when you are with different people.* | 1. Anda berperilaku berbeda ketika Anda berinteraksi dengan orang yang berbeda. |
| 1. *You see yourself differently when you are with different people.* | 1. Anda melihat diri Anda secara berbeda ketika Anda bersama dengan orang yang berbeda. |
| 1. *You see yourself the same way even in different social environments.* | 1. Anda melihat diri Anda dengan cara yang sama bahkan dalam lingkungan sosial yang berbeda. |
| 1. *You behave in the same way even when you are with different people.* | 1. Anda berperilaku dengan cara yang sama bahkan ketika Anda dengan orang yang berbeda. |

Translation provided by:

Meta Zahro Aurelia, Univeritas Ahmad Dahlan, Yogyakarta

Dian Kinayung, Coventry University, England

Gavin Sullivan, Coventry University, England

Vanessa Gaffar, Coventry University, England

Christopher Day, Coventry University, England

Reference for Self Construal:

Vignoles, V. L., Owe, E., Becker, M., Smith, P. B., Easterbrook, M. J., Brown, R., ... & Lay, S. (2016). Beyond the ‘east–west’dichotomy: Global variation in cultural models of selfhood*. Journal of Experimental Psychology: General, 145*, 966.

The International Situations Project is supported by the National Science Foundation under Grant No. BCS-1528131. Any opinions, findings, and conclusions or recommendations expressed in this material are those of the individual researchers and do not necessarily reflect the views of the National Science Foundation.

International Situations Project

University of California, Riverside

David Funder, Principal Investigator

Researchers: Gwendolyn Gardiner, Erica Baranski

